



# Генеральная Ассамблея

Шестьдесят восьмая сессия

## Официальные отчеты

Distr.: General  
20 January 2014  
Russian  
Original: English

### Пятый комитет

#### Краткий отчет о 26-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в пятницу, 27 декабря 2013 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Таалас ..... (Финляндия)

*Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам:* г-н Руис Массье

### Содержание

Пункт 137 повестки дня: План конференций (*продолжение*)

Пункт 138 повестки дня: Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

Пункт 139 повестки дня: Управление людскими ресурсами (*продолжение*)

Пункт 141 повестки дня: Общая система Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

Пункт 143 повестки дня: Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

Пункт 144 повестки дня: Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года (*продолжение*)

Пункт 145 повестки дня: Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться в кратчайшие возможные сроки за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Группы контроля за документацией ([srcorrections@un.org](mailto:srcorrections@un.org)) и вноситься в один из экземпляров отчета.

Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org/>).



Пункт 146 повестки дня: Финансирование Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (*продолжение*)

Пункт 148 повестки дня: Финансирование Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее (*продолжение*)

Пункт 158 повестки дня: Финансирование Многопрофильной комплексной миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Мали (*продолжение*)

Пункт 159 повестки дня: Финансирование сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке (*продолжение*)

а) Силы Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением (*продолжение*)

Пункт 133 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов (*продолжение*)

Пункт 134 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов (*продолжение*)

*Последствия для бюджета по программам, относящиеся к бюджету по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов*

*Вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов*

*Проект доклада Пятого комитета*

Пункт 132 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

*Вопросы, рассмотрение которых отложено*

Завершение работы Пятого комитета в рамках основной части шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи

*Заседание открывается в 10 ч. 20 м.*

1. **Председатель** сообщает Комитету, что, поскольку большая часть проектов резолюций и решений, подлежащих рассмотрению на текущем заседании, была завершена лишь в самое последнее время, они являются предварительными и представлены лишь на английском языке. Они будут изданы на всех шести официальных языках в самое ближайшее время.

**Пункт 137 повестки дня: План конференций**  
(продолжение) (A/C.5/68/L.11)

*Проект резолюции A/C.5/68/L.11: План конференций*

2. *Проект резолюции A/C.5/68/L.11 принимается.*

**Пункт 138 повестки дня: Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций**  
(продолжение)  
(A/C.5/68/L.10)

*Проект решения A/C.5/68/L.10: Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций*

3. *Проект решения A/C.5/68/L.10 принимается.*

4. **Г-н Куинн** (Канада) говорит, что, хотя данный проект решения носит чисто процедурный характер, его делегация не признает Государство Палестина и поэтому возражает против упоминания «Государства Палестина» в тексте. Его страна поддерживает предусматривающее существование двух государств решение израильско-палестинского конфликта, достигнутое посредством заключения выработанного в результате обсуждения соглашения между сторонами, которое будет гарантировать Израилю право сосуществовать со своими соседями в условиях мира и безопасности и приведет к созданию жизнеспособного и независимого палестинского государства. Вопрос о палестинской государственности является не всего лишь вопросом о членстве или статусе государства-наблюдателя в международных организациях, а вопросом о достижении основанного на переговорах соглашения между сторонами по темам, касающимся постоянного статуса, таким как границы, безопасность, беженцы и Иерусалим.

5. **Г-н Горен** (Израиль) говорит, что его делегация выражает сожаление и высказывает возражение в связи с использованием вводящего в заблуждение

термина «Государство Палестина» в рассматриваемом проекте решения. Неразумно использовать этот термин в то время, когда такого государства не существует и когда такое государство может быть создано лишь в результате прямых переговоров, как неоднократно подтверждалось международным сообществом и единодушно признавалось сторонами. Имеется лишь один путь к палестинской гражданственности, и он пролегает не через зал заседаний Комитета в Нью-Йорке, а через прямые переговоры между двумя сторонами. Оратор подтверждает позицию, высказанную послом Израиля при Организации Объединенных Наций 29 ноября 2012 года в Генеральной Ассамблее и 23 января 2013 года в Совете Безопасности, и говорит, что его делегация вынуждена дистанцироваться от рассматриваемого проекта решения.

6. **Г-жа Карьянидис** (Австралия) говорит, что ее делегация поддерживает решение одобрить рекомендации Комитета по взносам, которые позволяют палестинской делегации делать взносы в бюджет Организации Объединенных Наций согласно той же процедуре, которая применяется в отношении Святого Престола. Однако ее делегация подтверждает свое мнение о том, что резолюция 67/19 Генеральной Ассамблеи не означает признания государственности. Ее страна на протяжении длительного времени поддерживает предусматривающее существование двух государств решение израильско-палестинского конфликта, которое позволит Израилю в условиях безопасности жить по соседству с независимым палестинским государством. Австралия по-прежнему активно поддерживает нынешний раунд переговоров и призывает обе стороны продолжать прилагать усилия в целях достижения прогресса в рамках этих переговоров, с тем чтобы, наконец, можно было достичь решения, предусматривающего существование двух государств.

7. **Г-жа Норман** (Соединенные Штаты Америки), ссылаясь на разъяснение мотивов голосования послом Соединенных Штатов при Организации Объединенных Наций 29 ноября 2012 года в связи с принятием резолюции 67/19 Генеральной Ассамблеи, а также на сделанное ею заявление в Совете Безопасности 23 января 2013 года, говорит, что позиция ее делегации в отношении статуса Палестины не изменилась. Эта позиция касается всех случаев использования термина «Государство Палестина» во всех вспомогательных органах Генеральной Ассамблеи.

самблеи, а также и в самой Ассамблее, вне зависимости от того, выступает в них ее делегация или нет.

8. **Г-жа Хуссейни** (Саудовская Аравия), выступая от имени Лиги арабских государств, говорит, что Лига с удовлетворением отмечает, что Государство Палестина начало вносить взносы в бюджет после получения статуса государства-наблюдателя при Организации Объединенных Наций, не являющегося ее членом. Она также благодарит Председателя Комитета за представление данного проекта решения, который был принят консенсусом.

**Пункт 139 повестки дня: Управление людскими ресурсами (продолжение) (A/C.5/68/L.25)**

*Проект решения A/C.5/68/L.25: Управление людскими ресурсами*

9. **Председатель** говорит, что Генеральный секретарь выразил сожаление в связи с тем, что Комитет не смог достичь согласия по вопросу об инициативе в области регулируемой мобильности в ходе текущей сессии. По причине исключительно сложных и продолжительных обсуждений бюджета Комитет не смог завершить свою работу по этому важному вопросу. В таких исключительных условиях Комитет перенес рассмотрение этого вопроса на первую часть возобновленной сессии, поскольку инициатива в области регулируемой мобильности имеет огромное значение для Организации и должна быть рассмотрена в приоритетном порядке.

10. **Г-жа Пэк Чи-а** (Республика Корея) говорит, что ее делегация выражает сожаление в связи с тем, что не удалось прийти к согласию по предложению в отношении регулируемой мобильности. Теперь Комитет отложит рассмотрение этого вопроса во второй раз. Государства-члены вновь не представили Секретариату четких руководящих указаний по важному вопросу политики в области управления людскими ресурсами. Следует надеяться, что Комитет сможет принять решение по вопросу о мобильности, когда соответствующее предложение будет повторно рассмотрено в рамках первой части возобновленной сессии. При этом Секретариату следует приложить все усилия, чтобы в полной мере учесть озабоченность государств-членов во избежание дальнейшей задержки. При этом понимании ее делегация не будет препятствовать формированию консенсуса в отношении рассматриваемого проекта решения.

11. *Проект решения A/C.5/68/L.25 принимается.*

**Пункт 141 повестки дня: Общая система Организации Объединенных Наций (продолжение) (A/C.5/68/L.17)**

*Проект резолюции A/C.5/68/L.17: Общая система Организации Объединенных Наций*

12. *Проект резолюции A/C.5/68/L.17 принимается.*

**Пункт 143 повестки дня: Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций (продолжение) (A/C.5/68/L.7)**

*Проект резолюции A/C.5/68/L.7: отправление правосудия в Организации Объединенных Наций*

13. *Проект резолюции A/C.5/68/L.7 принимается.*

**Пункт 144 повестки дня: Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года (продолжение) (A/C.5/68/L.14)**

*Проект резолюции A/C.5/68/L.14: Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года*

14. *Проект резолюции A/C.5/68/L.14 принимается.*

**Пункт 145 повестки дня: Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (продолжение) (A/C.5/68/L.15)**

*Проект резолюции A/C.5/68/L.15: Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года*

15. *Проект резолюции A/C.5/68/L.15 принимается.*

**Пункт 146 повестки дня: Финансирование Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (продолжение)**  
(A/C.5/68/L.16)

*Проект резолюции A/C.5/68/L.16: Финансирование Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов*

16. *Проект резолюции A/C.5/68/L.16 принимается.*

17. **Г-н Панкин** (Российская Федерация) говорит, что, хотя его делегация не возражает против принятия данного проекта резолюции, она выражает сожаление в связи с тем, что ее предложения относительно укрепления бюджетной дисциплины трибуналов и проведения независимой оценки эффективности Международного трибунала по бывшей Югославии не нашли отражения в принятом тексте, несмотря на тот факт, что эффективность трибуналов, а также их транспарентность и подотчетность вызывают все большие сомнения. При отсутствии дальнейшего значительного прогресса по линии завершения работы трибуналов и передачи их функций Международному остаточному механизму в будущем необходимо принять решительные меры, включая всеобъемлющую оценку их работы.

**Пункт 148 повестки дня: Финансирование Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее (продолжение)**  
(A/C.5/68/L.9)

*Проект резолюции A/C.5/68/L.9: Финансирование Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее*

18. *Проект резолюции A/C.5/68/L.9 принимается.*

**Пункт 158 повестки дня: Финансирование Многопрофильной комплексной миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Мали (продолжение)**  
(A/C.5/68/L.13)

*Проект резолюции A/C.5/68/L.13: Финансирование Многопрофильной комплексной миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Мали*

19. *Проект резолюции A/C.5/68/L.13 принимается.*

**Пункт 159 повестки дня: Финансирование сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке (продолжение)**

**а) Силы Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением (продолжение)**  
(A/C.5/68/L.8)

*Проект резолюции A/C.5/68/L.8: Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением*

20. *Проект резолюции A/C.5/68/L.8 принимается.*

21. **Г-н Айзуки** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что, хотя его делегация присоединилась к консенсусу по данному проекту резолюции, она желает вновь указать, что финансирование Сил Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением (СООННР) должно осуществляться Израилем — оккупирующей державой. Эта позиция соответствует принципам, изложенным в резолюции 1874 (S-IV) Генеральной Ассамблеи.

*Заявления, сделанные в порядке осуществления права на ответ*

22. **Г-н Горен** (Израиль) говорит, что его делегация не согласна с замечаниями, высказанными представителем Сирии. Неудивительно, что представитель Сирии вздумал поучать Израиль по вопросам терроризма, ведь сирийское правительство является экспертом в этой области. Истребив более 100 000 человек собственного народа, сирийский режим, как представляется, специализируется не только в терроризме и химическом оружии, но также в экспорте лжи и дезинформации.

23. **Г-н Айзуки** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что неудивительно, что представитель израильских оккупационных властей, которые являются экспертами в области терроризма и убийств, прибегает к подобной лжи. Израильские власти продолжают убивать мирных палестинцев, сирийцев и ливанцев, конфисковывать имущество, выселять людей из их домов и нарушать все резолюции Организации Объединенных Наций и нормы меж-

дународного права. Представителю Израиля было бы лучше хранить молчание и проявлять уважение к Комитету. Не следует забывать, что СООННР были учреждены по причине оккупации Израилем сирийских Голан.

24. **Г-н Горен** (Израиль) говорит, что его делегация поддержала важный проект резолюции по вопросу о финансировании СООННР. Беспочвенные обвинения, высказываемые представителем Сирии, больше применимы к реактивным снарядам и ракетам, используемым сирийским правительством для убийства собственного ни в чем не повинного мирного населения.

25. **Г-н Айзуки** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что он вновь рекомендует представителю Израиля хранить молчание и проявлять уважение к Комитету. Ему скорее следовало бы признать, что израильские власти несут ответственность за оккупацию сирийских Голан, и заявить, что они принимают на себя финансирование СООННР.

**Пункт 133 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов (продолжение)** (A/C.5/68/L.6 и A/C.5/68/L.18)

*Проект резолюции A/C.5/68/L.6: Порядок покрытия обязательств по медицинскому страхованию после выхода на пенсию*

26. *Проект резолюции A/C.5/68/L.6 принимается.*

*Проект резолюции A/C.5/68/L.18: Бюджет по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов*

27. **Г-жа Косар** (Контролер), напоминая, что в ходе обсуждений было запрошено разъяснение в отношении последствий уменьшения объема выделяемых ресурсов по линии непогашенных обязательств на 40 млн. долл. США, говорит, что Секретариат выполнит это решение до конца 2013 года наилучшим возможным образом. Департаменты будут должны внести необходимые коррективы в свои планируемые расходы. Мандаты на 2012–2013 годы уже выполнены, и не ожидается, что они будут каким бы то ни было образом дополнительно затронуты. Тем не менее корректировки объемов ресурсов за 2012–2013 годы могут привести к отсрочке расходов, что в свою очередь может создать дополнительное бремя для бюджетов соответствующих

департаментов на 2014–2015 годы. Хотя в настоящее время нет возможности просчитать какие-либо конкретные последствия данного решения для работы Организации, будут приложены все усилия для того, чтобы свести к минимуму такие последствия и выполнить мандаты Секретариата в полном объеме.

28. *Проект резолюции A/C.5/68/L.18 принимается.*

**Пункт 134 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов (продолжение)**

*Последствия для бюджета по программам, относящиеся к бюджету по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов (A/C.5/68/L.12)*

*Проект решения A/C.5/68/L.12: Последствия для бюджета по программам, относящиеся к бюджету по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов*

29. **Г-н Айзуки** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что в отношении раздела D проекта резолюции, касающегося Центра Организации Объединенных Наций по обучению и документации в области прав человека для Юго-Западной Азии и Арабского региона, его делегация поддерживает финансирование Центра частично за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. При таком варианте государства-члены смогут осуществлять наблюдение за деятельностью Центра, дабы обеспечивать, чтобы он не подвергался непропорциональной политизации со стороны принимающей страны. Однако бюджет Центра является чрезмерно большим, и необоснованно значительная часть финансирования перенесена из внебюджетных ресурсов в регулярный бюджет. В этой связи его делегация задавала вопросы в ходе неформальных консультаций, однако удовлетворительных ответов не получила.

30. Соответственно, его делегация предложила поправки к данному проекту решения, с тем чтобы добиться консенсуса в отношении финансирования Центра. К сожалению, другие делегации не продемонстрировали такой же гибкости или готовности к переговорам. В силу вышесказанного оратор вынужден просить о проведении по разделу D проекта

решения заносимого в отчет о заседании голосования.

31. **Г-н Аль-Кувари** (Катар), выступая в порядке разъяснения мотивов голосования до голосования, говорит, что его делегация намеревается голосовать за раздел D данного проекта решения и настоятельно призывает к этому же и других.

32. *По просьбе Сирийской Арабской Республики проводится заносимое в отчет о заседании голосование по разделу D проекта решения.*

*Голосовали за:*

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Бельгия, Болгария, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Казахстан, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Ливия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Саудовская Аравия, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская

Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эстония, Южная Африка, Ямайка, Япония.

*Голосовали против:*

Бенин, Гаити, Сирийская Арабская Республика.

*Воздержались:*

Буркина-Фасо, Эфиопия.

33. *Раздел D проекта решения A/C.5/68/L.12 принимается 134 голосами за при 3 против и 2 воздержавшихся<sup>1</sup>.*

34. **Г-жа Хуссейни** (Саудовская Аравия) говорит, что она хотела бы поблагодарить все делегации, проголосовавшие за раздел D данного проекта решения. Выделение Центру ресурсов из регулярного бюджета поможет ему продолжать осуществлять свой мандат.

35. **Г-н Эль-Кувари** (Катар) говорит, что с учетом большого значения, которое Катар придает защите прав человека, эта страна делает все возможное для предоставления Центру возможностей для выполнения своего мандата. По этой причине его делегация добивалась обеспечения финансирования Центра из регулярного бюджета. Эти усилия свидетельствуют о том, что Катар не заинтересован в политизации работы Центра. Кроме того, его правительство неукоснительно соблюдает соглашение с принимающей страной. Политизацией этого вопроса занимается сирийский режим, отказывающийся предоставить Центру необходимую ему поддержку, и эта позиция соответствует осуществляемому этим режимом нарушению прав человека сирийского народа.

36. **Г-н Айзуки** (Сирийская Арабская Республика), выступая в порядке осуществления права на ответ, говорит, что его делегация четко заявила, что она поддерживает предложение о финансировании Центра, однако испытывает озабоченность в связи с широкими изменениями характера финансирования Центра. Оратор не выдвигал никаких обвинений и огорчен тем, что представитель Катара позволил себе необоснованные заявления и решил затронуть

<sup>1</sup> Делегации Бенина и Гаити впоследствии сообщили секретариату Комитета, что они намеревались голосовать за раздел D данного проекта решения.

в своем выступлении внутренние дела Сирийской Арабской Республики. Представителю Катара хорошо известно, что правительство Катара поддерживает терроризм и препятствует международным усилиям по нахождению политического решения сирийского кризиса. Правительство Катара также продолжает совершать действия, направленные на подрыв суверенитета Сирийской Арабской Республики и посылает иностранных наемников и террористов убивать мирных сирийских жителей. Представитель Катара может не сомневаться в том, что и сирийский, и катарский народы возложат на катарское правительство ответственность за оказываемую им поддержку терроризму.

37. Проект решения [A/C.5/68/L.12](#) принимается в полном виде.

*Проект резолюции [A/C.5/68/L.19](#): Вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов*

38. Проект резолюции [A/C.5/68/L.19](#) принимается.

*Проект доклада Пятого комитета ([A/C.5/68/L.24](#))*

39. **Председатель** обращает внимание присутствующих на проект доклада Пятого комитета ([A/C.5/68/L.24](#)), в котором представлены принятые Комитетом решения и содержатся также его рекомендации.

40. **Г-жа Касар** (Контролер) говорит, что в главе I проекта доклада следует удалить упоминание об одной должности С-4 на странице 13.

41. **Председатель** предлагает Комитету рассмотреть проекты резолюций, содержащихся в главе III.

*Проект резолюции I: Вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов*

42. **Председатель** напоминает, что проект резолюции I был принят в начале текущего заседания.

*Проект резолюции II: Специальные вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов ([A/C.5/68/L.20](#))*

43. **Г-жа Гойкочеа** (Куба), выступая также от имени Многонационального Государства Боливия,

Эквадора и Боливарианской Республики Венесуэла, предлагает устную поправку к разделу VI данного проекта резолюции, поскольку текст увязывает утверждение мероприятий и результатов деятельности с ответственностью по защите в стратегических рамках Канцелярии Специального советника Генерального секретаря по предупреждению геноцида, несмотря на тот факт, что не имеется никакого межправительственного соглашения относительно определения понятия, сферы и возможных методов осуществления. Поэтому включение таких мер является нарушением резолюций Генеральной Ассамблеи, а также положений и правил, регулирующих планирование по программам, программные аспекты бюджета, контроль выполнения и методы оценки, и может повредить достижению согласия в отношении соответствующих бюджетных смет.

44. Хотя делегации, от имени которых выступает оратор, подтверждают свою поддержку деятельности Специального советника и свою приверженность международному праву, до тех пор пока не будет решения Генеральной Ассамблеи по данному вопросу, все упоминания об ответственности по защите должны быть изъяты из бюджетного документа. По этой причине оратор предлагает добавить в раздел VI четыре дополнительных пункта, первый из которых будет гласить: «Напоминая, что Генеральная Ассамблея не принимала решения в отношении концепции ответственности по защите, ее рамок, последствий и возможных методов осуществления». Второй пункт будет гласить: «Отмечая, что сметы по тематической группе I включают описательную часть, функции, ожидаемые достижения, показатели достижения результатов и другую информацию, касающуюся Специального советника Генерального секретаря по вопросу об ответственности по защите». Третий пункт будет гласить: «Постановляет удалить все упоминания о мероприятиях и результатах деятельности, связанных с ответственностью по защите, как это содержится в предложенных стратегических рамках и соответствующих описательных частях Канцелярии Специального советника по вопросу об ответственности по защите». Четвертый пункт будет гласить: «Просят Генерального секретаря выпустить исправление к его докладу [A/68/327/Add.1](#)».

45. **Г-жа Коннери** (Ирландия) говорит, что ее делегация не поддерживает предложенную поправку, поскольку ее последствия выходят за рамки сферы



полномочий Пятого комитета. Ее делегация просит провести заносимое в отчет о заседании голосование по предлагаемой поправке и призывает другие делегации голосовать против нее.

*Заявления, сделанные в порядке разъяснения позиции до принятия решения*

46. **Г-н Куинн** (Канада) говорит, что его делегация поддерживает просьбу представителя Ирландии и призывает другие делегации голосовать против предложенной поправки.

47. **Г-н Хименес** (Никарагуа) говорит, что его делегация поддерживает предложенную поправку и испытывает крайнюю озабоченность в связи с включением в стратегические рамки Канцелярии Специального советника по предупреждению геноцида описания, функций, ожидаемых достижений, показателей достижения результатов и другой информации, связанной со Специальным советником Генерального секретаря по вопросу об ответственности по защите, что является концепцией, не подкрепленной межправительственным консенсусом, и представляет собой серьезное нарушение административных процедур, регулирующих выделение организационных ресурсов, которые должны использоваться лишь для осуществления согласованных на международном уровне мандатов.

48. Хотя в Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года и в резолюции [63/308](#) Генеральной Ассамблеи отражена необходимость продолжения рассмотрения определения ответственности по защите, в предложенных стратегических рамках Канцелярии Специального советника по предупреждению геноцида этот факт учтен не был. Поскольку государства-члены не пришли к согласию в отношении определения, сферы действия, осуществления и возможной реализации концепции, Генеральный секретарь не имеет юридического основания для того, чтобы поручать Специальному советнику разработку и усовершенствование концепции ответственности по защите.

49. **Г-н Калиндра** (Литва), выступая от имени Европейского союза, говорит, что Комитету поручено рассматривать административные и бюджетные вопросы; поэтому ему следует уделять основное внимание этим темам и воздерживаться от политических дискуссий, которые должны проводиться на других форумах. Главная задача Комитета заключа-

ется в обеспечении того, чтобы Канцелярия Специального советника по предупреждению геноцида располагала достаточными ресурсами для эффективного осуществления мандата, утвержденного Советом Безопасности в его резолюции [1366 \(2001\)](#). Предложенная поправка будет препятствовать деятельности Канцелярии, и по этой причине должна быть отклонена.

50. **Г-н Байят Мохтари** (Исламская Республика Иран) говорит, что он поддерживает предложение представителя Кубы и что его делегация сохраняет за собой право выступить в порядке разъяснения мотивов голосования на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи.

51. *По просьбе представителя Ирландии проводится заносимое в отчет о заседании голосование по устной поправке, предложенной делегациями Кубы, Многонационального Государства Боливия, Эквадора и Боливарианской Республики Венесуэла.*

*Голосовали за:*

Боливия (Многонациональное Государство), Венесуэла (Боливарианская Республика), Гаити, Зимбабве, Иран (Исламская Республика), Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Намибия, Никарагуа, Руанда, Сент-Винсент и Гренадины, Сирийская Арабская Республика, Судан, Эквадор.

*Голосовали против:*

Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Аргентина, Армения, Афганистан, Барбадос, Бельгия, Бенин, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гана, Гватемала, Гвинея, Германия, Греция, Грузия, Дания, Израиль, Индия, Индонезия, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мальта, Мексика, Монако, Монголия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Украина, Уругвай, Финляндия, Франция, Хорватия,

Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эстония, Япония.

*Воздержались:*

Алжир, Антигуа и Барбуда, Бангладеш, Бахрейн, Беларусь, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Гайана, Гамбия, Гондурас, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Иордания, Ирак, Йемен, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Китай, Кувейт, Кыргызстан, Ливан, Ливия, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Нигер, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Российская Федерация, Сальвадор, Саудовская Аравия, Сенегал, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Фиджи, Филиппины, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

52. *Устная поправка отклоняется 72 голосами против 15 при 51 воздержавшемся.*

53. **Г-н Хименес** (Никарагуа), выступая также от имени Многонационального Государства Боливия, Эквадора и Боливарианской Республики Венесуэла, просит провести заносимое в отчет о заседании голосование по разделу VI проекта резолюции по вопросу о сметах для специальных политических миссий, добрых услуг и других политических инициатив, санкционированных Генеральной Ассамблеей и/или Советом Безопасности, в силу причин, которые уже изложил представитель Кубы.

54. *По просьбе представителя Никарагуа проводится заносимое в отчет о заседании голосование по разделу VI проекта резолюции II.*

*Голосовали за:*

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Бельгия, Бенин, Болгария, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Вьетнам, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Казахстан, Камбоджа,

Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Ливия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Оман, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

*Голосовали против:*

Боливия (Многонациональное Государство), Венесуэла (Боливарианская Республика), Иран (Исламская Республика), Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Никарагуа, Сент-Винсент и Гренадины, Эквадор.

*Воздержались:*

Гаити, Замбия, Объединенные Арабские Эмираты.

55. *Раздел VI проекта резолюции II принимается 130 голосами против 8 при 3 воздержавшихся.*

56. **Г-н Айзуки** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что, хотя его делегация голосовала за раздел VI проекта резолюции, она желает высказать оговорки в отношении финансирования Специального посланника Генерального секретаря по осуществлению резолюции [1559 \(2004\)](#) Совета Безопасности, поскольку нынешний обладатель мандата не отвечает стандартам, изложенным в резолюции [63/261](#) Генеральной Ассамблеи. Он также продолжает выходить за рамки мандата, учрежденного в резолюции [1559 \(2004\)](#), занимаясь двусторонними вопросами, касающимися Сирийской Арабской

Республики и Ливана, двух суверенных стран, не учитывая в то же время тот факт, что Израиль не выполняет свои обязательства по той же резолюции.

57. Его делегация хотела бы также высказать замечания в отношении раздела XII проекта резолюции, который касается пересмотренных смет в результате резолюций и решений, принятых Советом по правам человека на его двадцать второй, двадцать третьей и двадцать четвертой сессиях.

58. *Проект резолюции II принимается.*

*Проект резолюции III: предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов (A/C.5/68/L.21)*

59. **Председатель** обращает внимание присутствующих на проект резолюции III. Раздел А посвящен бюджетным ассигнованиям на двухгодичный период 2014–2015 годов, раздел В — смете поступлений на двухгодичный период 2014–2015 годов, а раздел С — финансированию ассигнований на 2014 год.

60. *Проект резолюции III принимается.*

*Проект резолюции IV: Непредвиденные и чрезвычайные расходы на двухгодичный период 2014–2015 годов (A/C.5/68/L.22)*

61. *Проект резолюции IV принимается.*

*Проект резолюции V: Фонд оборотных средств на двухгодичный период 2014–2015 годов (A/C.5/68/L.23)*

62. *Проект резолюции V принимается.*

63. **Председатель** предлагает Комитету принять проект доклада, содержащийся в документе [A/C.5/68/L.24](#).

64. *Проект доклада Пятого комитета с внесенными в него устными поправками принимается.*

**Пункт 132 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (продолжение)**

*Вопросы, рассмотрение которых отложено (A/C.5/68/L.26)*

*Проект решения A/C.5/68/L.26: Вопросы, рассмотрение которых отложено*

65. *Проект решения A/C.5/68/L.26 принимается.*

**Завершение работы Пятого комитета в рамках основной части шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи**

66. **Г-н Навоти** (Фиджи), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что в ходе сессии Комитет провел активные обсуждения по вопросам, затрагивающим основные аспекты деятельности Организации. Большая часть его решений принималась в духе компромисса и неизбежно приводила к сокращению некоторых должностей — решение, затрагивающее работающих в Организации людей. Группа прилагала все усилия, с тем чтобы защищать интересы людей, затрагиваемых таким решением, и намеревается действовать так и в будущем. Касаясь резолюции [54/249](#), в которой Генеральная Ассамблея подчеркивала, что внедрение новых технологий не должно приводить к увольнению персонала не по собственному желанию или неизбежно приводить к сокращению кадров, оратор призывает Генерального секретаря обеспечить, чтобы все затронутые сотрудники были назначены на другие вакантные должности. Наконец, оратор отмечает, что своевременное представление документации может значительно улучшить деятельность Комитета, и повторяет просьбу Группы о том, чтобы Комитет получал документы достаточно заблаговременно, чтобы он имел достаточно времени для их изучения.

67. **Г-н Ямасаки** (Япония) говорит, что, хотя его делегация ценит факт принятия консенсусом всех проектов резолюций и решений, жаль, что Комитет не смог продемонстрировать достаточную гибкость во время обсуждений, которые в результате оказались весьма затянутыми. Оратор выражает надежду, что в будущем такое больше не повторится; его делегация будет ждать от Председателя руководства и лидерства, а от секретариата — оперативного издания всех соответствующих документов.

68. Касаясь утвержденного бюджета на двухгодичный период 2014–2015 годов в размере 5,530 млрд. долл. США, оратор отмечает, что эта цифра, которая несколько уступает пересмотренной сумме за 2012–2013 годы и включает суммы пересчета, была достигнута за счет значительного со-

кращения должностей. Указанное сокращение должно быть особо отмечено, поскольку такая мера была принята впервые за 16 лет. Его делегация твердо уверена и ожидает, что независимое исследование по вопросам пересчета и имеющихся у Организации возможностей для нейтрализации колебаний валютных курсов и инфляции принесет ощутимые результаты, исходя из которых в ближайшее время Комитет сможет проводить свою работу.

69. Необходимо, чтобы государства-члены предоставили Организации возможности для приоритизации своей деятельности и определили сопоставимое штатное расписание для решения новых и неотложных вопросов и прекратили устаревшие виды деятельности, которые могут осуществляться при помощи других средств. В этой связи его делегация приветствует усилия Генерального секретаря по проведению всестороннего обзора потребностей в персонале, однако она считает, что такой обзор должен иметь характер текущего процесса, и поэтому прилагаемые усилия следует продолжать.

70. **Председатель** объявляет, что Пятый комитет завершил свою работу в рамках основной части шестидесяти восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

*Заседание закрывается в 11 ч. 50 м.*